



WEEKLY BULLETIN

SUNDAY, SEPTEMBER 1, 2024

الأنديكتي:

ابتداء السنة الكنسية الجديدة

THE HOLY INDICTION: ECCLESIASTICAL NEW YEAR



The *Weekly Bulletin* is an official publication of
Saint George Antiochian Orthodox Church in Cicero, Illinois.
A parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America.



Saint George Antiochian Orthodox Church كنيسة القديس جاورجيوس الانطاكية الارثوذكسية

The Most Reverend Metropolitan **SABA, Primate**
Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop **ANTHONY, Auxiliary Bishop**
Diocese of Toledo and the Midwest

The Very Reverend Father **Fouad Saba, Pastor**

"The disciples were first called Christians in Antioch." Acts 11:26

BROTHERHOOD OF THE NOBLE JOSEPH:

V. Rev. Fr. Fouad Saba, *PASTOR*
V. Rev. Fr. Gabriel Coronel, *ASSISTANT PRIEST*
Dn. George Nassief
Sdn. Mazen Khalifeh
Sdn. Steven Bynum
Sdn. Raymond Antypas
Sdn. Youssef Selim
Sdn. Mazen Rihani
Sdn. Nasser Zayed
Protopsaltis Jameel Haddad, *CHANTER*
Chadi Karam, *CHANTER*
Matthew Ablan, *CHANTER*
Faraj Shahrstan, *CHANTER*
Trevor Lenhart, *CHOIR DIRECTOR*
Ryan McMahan, *HEAD USHER*
All Choir Members, Ushers, & Acolytes

CHURCH OFFICE:

Veronica Egan, *OFFICE ADMINISTRATOR*
Samar Rihani, *ADMINISTRATIVE SECRETARY*
Holly Goljic, *GRAPHIC DESIGNER*

1220 South 60th Court
Cicero, Illinois 60804

PHONE: (708) 656-2927

FAX: (708) 656-1166

EMAIL: Office@StGeorgeChi.org

WEBSITE: www.StGeorgeChi.org

2024 PARISH COUNCIL:

V. Rev. Fr. Fouad Saba, *PRESIDING OFFICER*
Elias Akkari, *CHAIRMAN*
Dr. Johnny Kuttab, *VICE-CHAIRMAN*
Victor Imreibe, *SECRETARY*
Amir Rihani, *TREASURER*
Mina Rantisi, *FINANCIAL SECRETARY*
Fares Bannourah, *MEMBER*
George Conopeotis, *MEMBER*
Maher Eseed, *MEMBER*
Tammi Karam, *MEMBER*
Michael Moukheiber, *MEMBER*
Karen Nawas, *MEMBER*
Suhail Qumri, *MEMBER*
Joseph Rihani, *MEMBER*
Steve Saba, *MEMBER*
Eddy Shaheen, *MEMBER*

EX-OFFICIO MEMBERS:

Abeer Kari, *ANTIOCHIAN WOMEN*
Nina Chanayem, *YOUNG ADULT FELLOWSHIP (YAF)*
Sophia Fasheh, *TEEN SOYO*
Darlene N. Haddad, *ARCHDIOCESE TRUSTEE*
Eli Haig, *ARCHDIOCESE TRUSTEE*
Mansour Rayan, *ARCHDIOCESE TRUSTEE /*
HONORARY COUNCIL MEMBER

EX-OFFICIO NON-VOTING MEMBERS:

V. Rev. Fr. Gabriel Coronel, *CLERGY*
Dn. George Nassief, *CLERGY*
Lillian Rihani, *SUNDAY SCHOOL*
Dena H. Fasheh, *THE ORDER OF SAINT IGNATIUS*
Jerjes Kahoush, *ANTIOCHIAN MEN (A-MEN)*

OFFICE HOURS:

Monday-Friday: 8:30 am-5:00 pm

Saturday: By Appointment

Sunday: Closed

WEEKLY SERVICES SCHEDULE:

Saturdays: Great Vespers as announced

Sundays: 9:15am Orthros (Matins) and

10:20am Great Doxology and Divine Liturgy

Confession by Appointment

Welcome to Saint George Antiochian Orthodox Church!

This Church is one community of many in the One, Holy, Catholic (Universal), and Apostolic Church. The Antiochian Orthodox Christian Church belongs to two thousand years of evangelization, teaching, history, and tradition, which express the continued commitment of its members to the Orthodox Christian faith in **The Lord and Savior Jesus Christ!** Receiving Holy Communion in this Church is to adhere and commit to the One True Church, the Orthodox Church.

Visitor(s), please feel at home in prayer and worship. Please submit your name(s) to the Ushers and introduce yourself to Father Saba at the end of the service so he may welcome you personally.

Welcome! Ahlan wa Sahlan! أهلا وسهلا!

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA

The Right Reverend
Archimandrite Jeremy (Davis)



Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

Archiepiscopal Vicar for
Toledo and the Midwest

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

August 26, 2024

Beloved Clergy and Faithful of the Midwest,

Greetings in the name of our Lord Jesus Christ!

This Sunday, September 1, we will celebrate the Beginning of the Indiction, also known as the Church New Year. On behalf of His Eminence Metropolitan Saba, I wish you much joy!

Unlike the civil calendar, our ecclesiastical reckoning of months begins with September. Historically, this goes back to how the Roman emperors organized the payment of yearly taxes, which were correlated with the fall harvest. Liturgically, however, it is tied to the Feast of the Nativity of the Theotokos, September 8, which is the first of all the Twelve Great Feasts if we put them in chronological order. The birth of Mary (who would give birth to Christ) “hath proclaimed joy to the whole universe” (in the words of the apolytikion), for it began that blessed chain of events through which Christ would abolish death and grant us life everlasting.

The beginning of a new church year is a time to take stock, give thanks, and recommit ourselves to the gospel. This year, for us in the Midwest, it also marks a changing of the guard, so to speak. His Grace Bishop Anthony is beginning a new ministry in the West—the largest diocese in our archdiocese—while I have been called to fill his very big shoes here in the Midwest. I arrived at the chancery in Toledo a couple of weeks ago. Since then, I have made pastoral visits to three of our Chicago-area churches and accompanied His Eminence Metropolitan Saba during his visit to Grand Rapids. I look forward to seeing all of our communities—over fifty!—in the next twelve months, and to that end, I have already scheduled many visits through the end of March. I feel very blessed to have received this diocese in such excellent shape, as a result of Bishop Anthony’s faithful labors. And I offer myself to the Lord to make whatever contribution I can to continuing that work.

With prayers that the Lord would bless all our parishes and missions with spiritual prosperity and growth in grace, throughout the coming year, I am,

Yours in the Service of Christ,

A handwritten signature in black ink, reading "Fr. Jeremy Davis". The signature is written in a cursive, flowing style.

Archimandrite Jeremy
Archiepiscopal Vicar

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

THE GREAT DOXOLOGY

Glory to Thee, who has shown us the Light. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.

We praise thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks unto Thee for Thy great glory.

O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us, thou that takest away the sins of the world.

Receive our prayer, Thou that sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.

Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.

Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in thee.

Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (thrice)

Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.

Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.

For with Thee is the fountain of life; in Thy light shall we see light.

O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

المَجْدُ لَكَ يَا مُظْهِرَ النُّورِ، المَجْدُ لِلَّهِ فِي العَلَاءِ،
وعلى الأَرْضِ السَّلَامُ، وفي النَّاسِ المَسْرَّةُ
نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ
أَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ

أَيُّهَا الرَّبُّ المَلِكُ، السَّمَاوِيُّ، الإِلَهُ، الأبُّ الضَّابِطُ
الْكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الإِبْنُ الوَحِيدُ، يَا يَسُوعَ المَسِيحُ،
وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ القُدُّوسُ

أَيُّهَا الرَّبُّ الإِلَهُ، يَا حَمَلَ اللهِ يَا ابْنَ الأبِّ، يَا رَافِعَ
خَطِيئَةِ العَالَمِ ارْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا العَالَمِ
تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا أَيُّهَا الجَالِسُ عَنِ يَمِينِ الأبِّ
وَارْحَمْنَا

لَأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ
يَسُوعَ المَسِيحُ، فِي مَجْدِ اللهِ الأبِّ، آمِينَ.
فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأَسْبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الأَبَدِ،
وَالى أَبَدِ الأَبَدِ

أَهْلُنَا يَا رَبُّ أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا اليَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.
مُبَارِكُكَ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا، وَمُسَبِّحُ وَمُمَجِّدُ
اسْمِكَ إِلَى الأَبَدِ، آمِينَ
لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا، كَمَا تَكُنْ عَلَيْنَا.

مُبَارِكُكَ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ. (ثلاثاً)
يَا رَبُّ مَلْجَأُ كُنْتُ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ
يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لِأَنَّي قَدْ خَطِئْتُ
إِلَيْكَ

يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلَّمَنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ،
لَأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي
لَأَنَّ مِنْ قِبَلِكَ عَيْنَ الحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نَعَايُنُ النُّورَ.
فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ.

قُدُّوسُ اللهُ، قُدُّوسُ القَوِيُّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ
ارْحَمْنَا. (ثلاثاً)

المَجْدُ لِلأَبِّ وَالإِبْنِ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ.
الآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللهُ، قُدُّوسُ القَوِيُّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ
ارْحَمْنَا

TODAY'S LITURGY INSERTS

RESURRECTIONAL TROPARION (TONE 1)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ
مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ، مَانِحاً
العَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّاتُ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا
وَاهِبَ الْحَيَاةَ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ
لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

ENTRANCE HYMN OF THE GOSPEL BOOK

Come, let us worship, and fall down before Christ. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

هَلِّمُوا لِنَسْجُدَ وَنَرْكَعَ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا. خَلِّصْنَا يَا
ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِئُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُويَا

RESURRECTIONAL TROPARION (TONE 1)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ
مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ، مَانِحاً
العَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّاتُ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا
وَاهِبَ الْحَيَاةَ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ
لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

TROPARION OF THE HOLY INDICTION (TONE 2)

O Maker of all creation, Who hast established the times and the seasons in Thine own power: Bless the crown of this year with Thy goodness, O Lord, and keep our rulers and Thy flock in peace, by the intercessions of the Theotokos, and save us.

يَا بَارِيَّ الْخَلِيقَةِ كُلِّهَا، وَالْجَاعِلَ الْأَوْقَاتِ وَالْأَزْمِنَةَ
فِي سُلْطَانِكَ الْخَاصِّ، بَارِكْ إِكْلِيلَ السَّنَةِ بِصَلَاحِكَ،
يَا رَبُّ، وَاحْفَظِ الْعَالَمَ وَكَنِيستَكَ بِسَلَامٍ، بِشَفَاعَةِ الْوَالِدَةِ
الْإِلَهَةِ، وَخَلِّصْنَا.

TROPARION OF THE SYNAXIS OF THE THEOTOKOS (TONE 7)

Rejoice, thou who art full of grace, O Virgin Theotokos, haven and protection of the race of man; for the Redeemer of the world became incarnate of thee; for thou alone art both mother and virgin, ever blessed and glorified. Intercede with Christ God that peace be granted unto all the world.

إِفْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهَةِ الْعَذْرَاءَ الْمُتَمَلِّتَةَ نِعْمَةً، يَا
مِينَاءَ الْجِنْسِ الْبَشَرِيِّ وَنَصِيرَتَهُ، فَمِنْكَ قَدْ تَجَسَّدَ
مُنْقِذُ الْعَالَمِ، وَأَنْتِ وَحَدِّكَ أُمٌّ وَبَتُولٌ، دَوْماً مُبَارَكَةٌ
وَمُمَجَّدَةٌ. فَتَشَفَّعِي إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ لِيَهَبَ السَّلَامَ
لِلْمَسْكُونَةِ كُلِّهَا.



TROPARION OF SAINT SIMEON THE STYLITE (TONE 1)

Thou becamest a pillar of patience and didst emulate the Forefathers, O righteous one: Job in his sufferings, Joseph in temptations, and the life of the bodiless while in the body. O Simeon, our righteous Father, intercede with Christ God that our souls be saved.

صِرْتَ لِلصَّبْرِ عَمُوداً، وَلِلْأَبَاءِ الْقُدَمَاءِ ضَارِعَتَ مُبَارِياً، لِأَيُّوبَ بِالْآلَامِ، وَلِيُوسُفَ بِالتَّجَارِبِ، وَلِلسَّيْرَةِ الْعَادِمِي الْأَجْسَادِ وَأَنْتَ بِالْجَسَدِ. فَيَا أَبَانَا الْبَارَّ سَمْعَانَ، تَشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِي فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

TROPARION OF SAINT GEORGE THE GREAT MARTYR (TONE 4)

Since thou art a liberator and deliverer of captives, a help and support of the poor and needy, a healing physician of the sick, a contender and fighter for kings, O great among Martyrs, the victory clad George; intercede with Christ God for the salvation of our souls.

بِمَا أَنْتَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ، وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ وَلِلْمَرَضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْمُؤْمِنِينَ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جاورجيوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرَ تَشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِي فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

KONTAKION FOR THE HOLY INDICTION (TONE 4)

O God of all, Thou Who hast made all the ages, * O Sovereign Lord, truly transcendent in essence, * bestow Thy grace and blessing on the year to come; * and, O Most Compassionate, * in Thine infinite mercy * save all them that worship Thee, * Who alone art our Master, * and that with fear, O Savior, cry to Thee: * Grant unto all men a fruitful and godly year.

يَا مَنْ خَلَقَ كُلَّ الْبَرَايَا بِحِكْمَةٍ لَا تُفْسَرُ، وَوَضَعَ الْأَزْمِنَةَ بِسُلْطَانِهِ الْخَاصِّ، هَبِ الْغَلَبَاتِ لِشَعْبِكَ الْمُحِبِّ الْمَسِيحِ، وَبَارِكْ مَدْخَلَ السَّنَةِ وَمَخْرَجَهَا، مُسَدِّدًا أَعْمَالَنَا عَلَى مَا يُوَافِقُ مَشِيئَتَكَ الْإِلَهِيَّةَ.

KONTAKION FOR THE MIRACULOUS WEeping ICON (TONE 8)

Only at Saint George Church in Cicero

To thee the champion leader, * I thy city offer thanks of victory. * O Theotokos, thou who hast delivered me from terror. * But as thou hast that power which is invincible, * From all dangers set me free and deliver me. That I may cry unto thee: * Hail, O Bride without Bridegroom.

إِنِّي أَنَا عَبْدُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِي * اكَتُبْ لَكَ رَايَاتِ الْغَلْبَةِ يَا جَنْدِيَّةَ مُحَامِيَّةَ * وَأَقْدِمْ لَكَ الشُّكْرَ كَمُنْقَذَةٍ مِنَ الشَّدَائِدِ * لَكِنْ بِمَا أَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ * اعْتَقِنِي مِنْ صُنُوفِ الشَّدَائِدِ * حَتَّى أَصْرُخَ إِلَيْكَ إِفْرَحِي يَا عَرُوساً لَا عَرُوسَ لَهَا.

EPISTLE READERS

English

Arabic

Nina Ghanayem

Today

Sally Esper

Jeanette Habash

Sep 8

Mais Rihani

Great is our Lord, and great is His power. Praise

the Lord, for the Lord is good.

The Reading from the First Epistle of

Saint Paul to Saint Timothy (2:1-7)

Timothy, my son, first of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for all men, for kings and all who are in high positions, that we may lead a quiet and peaceable life, godly and respectful in every way. This is good, and it is acceptable in the sight of God our Savior, Who desires all men to be saved and to come to the knowledge of the truth. For there is one God, and there is one mediator between God and men, the man Christ Jesus, Who gave Himself as a ransom for all, the testimony to which was borne at the proper time. For this I was appointed a preacher and apostle (I am telling the truth, I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

عَظِيمٌ هُوَ رَبُّنَا وَعَظِيمَةٌ هِيَ قُوَّتُهُ.

سَبِّحُوا الرَّبَّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ

الأولى إلى تيموثاؤس (2:1-7)

يا ولدي تيموثاؤس، أسألُ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ أَنْ تُقَامَ تَضَرُّعَاتٌ، وَصَلَوَاتٌ، وَتَوَسُّلَاتٌ، وَتَشْكُرَاتٌ مِنْ أَجْلِ جَمِيعِ النَّاسِ، مِنْ أَجْلِ الْمُلُوكِ وَكُلِّ ذِي مَنْصِبٍ، لِتَقْضِيَ حَيَاةً مُطْمَئِنَّةً، هَادِئَةً، فِي كُلِّ تَقْوَى وَعَفَافٍ. فَإِنَّ هَذَا حَسَنٌ وَمَقْبُولٌ لَدَى اللَّهِ مُخْلِصِنَا، الَّذِي يُرِيدُ أَنْ جَمِيعَ النَّاسِ يَخْلُصُونَ وَإِلَى مَعْرِفَةِ الْحَقِّ يَبْلُغُونَ. لِأَنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ، وَالْوَسِيطُ بَيْنَ اللَّهِ وَالنَّاسِ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْإِنْسَانُ يَسُوعُ الْمَسِيحُ، الَّذِي بَدَّلَ نَفْسَهُ فِدَاءً عَنِ الْجَمِيعِ، وَهُوَ شَهَادَةٌ فِي أَوْنَتِهَا، نُصِبْتُ أَنَا لَهَا كَارِزاً وَرَسُولاً (الْحَقُّ أَقُولُ لَا أَكْذِبُ) مَعْلِماً لِلْأُمَّمِ فِي الْإِيمَانِ وَالْحَقِّ

The Reading from the Holy Gospel

according to Saint Luke (4:16-22)

At that time, Jesus came to Nazareth, where He had been brought up; and He went to the synagogue, as His custom was, on the Sabbath day. And He stood up to read; and there was given to Him the book of the prophet Isaiah. Jesus opened the book and found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon Me, because He has anointed Me to preach good news to the poor and to heal the broken hearted. He has sent Me to proclaim release to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord." And Jesus closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down; and the eyes of all in the synagogue were fixed on Him. And He began to say to them, "Today this Scripture has been fulfilled in your hearing." And all spoke well of Him, and wondered at the gracious words which proceeded out of His mouth.

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا

الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ (4:16-22)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَتَى يَسُوعُ إِلَى النَّاصِرَةِ حَيْثُ كَانَ قَدْ تَرَبَّى وَدَخَلَ كَعَادَتِهِ إِلَى الْمَجْمَعِ يَوْمَ السَّبْتِ وَقَامَ لِيَقْرَأَ. فَدَفَعَ إِلَيْهِ سِفْرُ أَشْعِيَاءَ النَّبِيِّ. فَلَمَّا فَتَحَ السِّفْرَ، وَجَدَ الْمَوْضِعَ الْمَكْتُوبَ فِيهِ: "إِنَّ رُوحَ الرَّبِّ عَلَيَّ، وَلِأَجْلِ ذَلِكَ مَسَحَنِي وَأَرْسَلَنِي لِأُبَشِّرَ الْمَسَاكِينَ وَأَشْفِيَ مُنْكَسِرِي الْقُلُوبِ، وَأُنَادِيَ لِلْمَآسُورِينَ بِالتَّخْلِيَةِ، وَلِلْعُمْيَانِ بِالْبَصَرِ، وَأُطْلِقَ الْمُهْمَشِينَ إِلَى الْخَلَاصِ، وَأُكْرِرَ بِسَنَةِ الرَّبِّ الْمَقْبُولَةَ." ثُمَّ طَوَى السِّفْرَ وَدَفَعَهُ إِلَى الْخَادِمِ وَجَلَسَ. وَكَانَتْ عُيُونُ جَمِيعِ الَّذِينَ فِي الْمَجْمَعِ شَاخِصَةً إِلَيْهِ. فَجَعَلَ يَقُولُ لَهُمْ: "الْيَوْمَ تَمَّتْ هَذِهِ الْكِتَابَةُ الَّتِي تَلَيْتُ عَلَى مَسَامِعِكُمْ." وَكَانَ جَمِيعُهُمْ يَشْهَدُونَ لَهُ وَيَتَعَجَّبُونَ مِنْ كَلَامِ النِّعْمَةِ الْبَارِزِ مِنْ فَمِهِ

COMMUNION HYMN OF THE HOLY INDICTION (TONE 8)

Bless the crown of the year with Thy goodness, O Lord. Alleluia.

بَارِكْ إِكْلِيلَ السَّنَةِ بِصَلَابِكَ، يَا رَبُّ. هَلْلُويَا

PRAYER FOR BEGINNING OF THE ECCLESIASTICAL NEW YEAR

O Lord Jesus Christ, Creator of all things, who by Thy authority has established the times and the seasons, who provides us with rain and the abundance of the fruits of the earth, and who hears the prayers of those who humbly seek Thee, accept also our requests about our needs and concerns and deliver us from every worry, danger, and sin. Thy mercy is as abundant as thy works. Bless all our activities, direct our steps by Thy Holy Spirit, and forgive our sins. O Lord, bless the beginning of our New Year with Thy goodness and make it a year of grace for all of us. Preserve us in peace through the prayers of Thy Most Holy Mother, the Theotokos, and of all Thy Saints. Amen.

أيها الرب يسوع المسيح يا خالق جميع الأشياء يا من بسلطانه خلق الأزمنة والمواسم ومدنا بالأمطار وبقول الأرض الغزيرة يا من يستمع إلى صلوات طالبيه, إقبل طلباتنا لما نحتاج إليه ونهتم به وخلصنا من الهموم والأخطار والخطايا. رحمتك عظيمة كأفعالك. بارك كل أعمالنا, سدّد خطانا بروحك القدس واغفر لنا خطايانا. يا رب, بارك بداية هذه السنة الجديدة بصلاحك واجعلها سنة خير على الجميع. إحفظنا بسلام بشفاعة أمك الكلية القداسة وجميع قديسيك. آمين.

THE SYNAXARION

On September 1st in the Holy Orthodox Church, we celebrate the Holy Indiction — the Ecclesiastical (Church) New Year.

*Do thou bless for our sakes the new year's Indiction
Thou Ancient, Who, for man's sake, tookest on newness.*

The First Ecumenical Council in Nicaea in 325 decreed that the Church year should begin on September 1. The month of September was, for the Hebrews, the beginning of the civil year, the month of gathering the harvest and of the offering of thanks to God. It was on this feast that the Lord Jesus entered the synagogue in Nazareth, and opened the book to read from the Prophet Isaiah, as found in today's Liturgy Gospel reading. The month of September is also important in the history of Christianity, because Emperor Constantine the Great was victorious over Maxentius, the enemy of the Christian Faith, in September. Following this victory, Constantine granted freedom of confession to the Christian Faith throughout the Roman Empire.

On this day we also commemorate the miracle wrought by the Most-holy Theotokos at Miasinae Monastery. The Virgin's holy icon had been cast into Lake Zaguru so that the iconoclasts would not desecrate it. It miraculously arose intact from the lake's depths after many years in 864.

On this day we also commemorate our righteous Father Simeon the Stylite. He was born in Syria of peasant parents. At the age of eighteen, Simeon left home and was tonsured a monk. He undertook the most difficult ascetic practices, including a strict fast for forty days. Simeon eventually took upon himself a form of asceticism that was previously unknown. He stood day and night on a pillar, in unceasing prayer. At first, his pillar was six cubits (7.5 feet) high; Simeon eventually raised it to forty cubits (60 feet) high. The saint worked many great miracles, healing infirmities by word and prayer, comforting those in need, instructing others, and reproaching some who held heretical beliefs. Simeon lived to be 103 years old. He reposed in the Lord on September 1, 459. His pillar and the cathedral named in his honor still stand outside of Aleppo, Syria.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

Holy Bread Offered By:

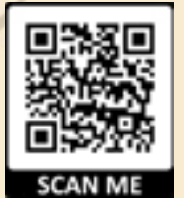
- Today** – Daoud and Hania Kahoush and Family
- Hani and Samar Rihani and Family
- Sep 8** – Maram Nasef and Family
- Hanna and Tanya Hinnawi and Family
- Fri, Sep 13** – **OPEN**
- Sep 15** – Michael and Sandra Barbari and Family
- Nicola and Mary Habash and Family
- Sep 22** – Peter and Susan Sakleh and Family
- Renee Saba and Family
 - Michael and Diane Moukheiber and Family
- Sep 29** – Fr. Fouad and Kh. Diana Saba and Family



SCAN ME

Coffee Hour Sponsors:

- Today** – Victor and Jackie Imreibe and Family
- Sep 8** – Hanna and Tanya Hinnawi and Family
- Sep 15** – Michael and Sandra Barbari and Family
- Sep 22** – Mazen and Souzan Rihani and Family
- Sep 29** – **OPEN**
- Oct 6** – Fayrouz Haddad and Family
- Oct 13** – **OPEN**



SCAN ME

Donate to Your Church Today



SCAN ME

YAF BREAKFAST OR COFFEE AND FELLOWSHIP SPONSORS

- ↳ Sep 8 – **OPEN**
- ↳ Sep 22 – Amir Rihani



SCAN ME

CONDOLENCES

The clergy and parishioners of Saint George Antiochian Orthodox Church of Cicero offer their sincerest condolences to:

Nadia and Walid on the falling asleep of their husband/father, †**DR. JOSEPH TAMARI**, this past week at the age of 100. Also, to the entire family. Funeral arrangements to be held in Beirut, Lebanon.

Memory Eternal!



Are you offering **CHURCH BREAD** and need **NAMES REMEMBERED** in the Liturgy?
Sign-Up online with the names by **TUESDAY** of that week
www.StGeorgeChi.org/holy-bread or scan QR-Code



SCAN ME

CALENDAR OF EVENTS

Aug 4 - Sep 15 SUNDAY SCHOOL REGISTRATION ONLINE (see pg. 14)

SEPTEMBER IS YOUNG ADULT FELLOWSHIP (YAF) MONTH

Today	<ul style="list-style-type: none"> Pre-Communion Prayers 9:00 am Orthros (Matins) followed by Great Doxology and Divine Liturgy 9:15 am Choir Rehearsal 9:15 am Coffee Hour After Liturgy Young Adult Fellowship (YAF) Lunch after Liturgy 1:00 pm
Mon, Sep 2	<p>LABOR DAY HOLIDAY – CHURCH OFFICE CLOSED</p> <ul style="list-style-type: none"> Teen SOYO Officers' Zoom Meeting 7:00 pm
Tue, Sep 3	<p>Fundraising Committee Meeting 5:00 pm</p>
Wed, Sep 4	<p>Antiochian Women (AW) Officers' Zoom Meeting 7:00 pm</p>
Thu, Sep 5	<ul style="list-style-type: none"> Pastoral Outreach Program Zoom Meeting 10:00 am Parish Council Officers' Zoom Meeting 6:00 pm
Fri, Sep 6	<p>Parish Council Monthly Meeting with Dinner 7:00 pm</p>
Sat, Sep 7	<ul style="list-style-type: none"> Teen SOYO Breakfast and General Meeting (see pg. 17) 11:00 am Great Vespers Service for the Feast of the Nativity of the Theotokos 5:00 pm
Sun, Sep 8	<ul style="list-style-type: none"> Pre-Communion Prayers 9:00 am Orthros (Matins) followed by Great Doxology and Divine Liturgy 9:15 am Choir Rehearsal 9:15 am Sunday School Officers' Induction and Blessing of Staff After Liturgy Coffee Hour After Liturgy Young Adult Fellowship (YAF) Coffee and Fellowship (see pg. 16) After Liturgy Sunday School Orientation and Blessing of Building (see pg. 14) 12:30 pm
Wed, Sep 11	<p>Sunday School Staff Zoom Training (make-up training) 8:00 pm</p>

BAPTISMS

Yesterday ROMAN, son of Ramzie and Tamara Husary.

Today MILANIA, daughter of Elias and Julia Shiheiber.

Sep 8 NADIM, son of Omar and Enas Bitar.

Sep 22 NICHOLAS and LAMES, sons of Issa and Lobna Fakhouri.

WEDDINGS

Today JOHN CHRISTOPHER, son of Juan and Anita Ocasio, and MIRNA, daughter of Francis and Amal Imseih.

MEMORIALS

Sep 15

- 1-Year Memorial Service for †JANET HABASH, offered by Nicola and Mary Habash and family.

- 11-Year Memorial Service for †DAOUD HABASH, offered by Nicola and Mary Habash and family.

Sep 22

- 40-Day Memorial Service for †SALEM SABA, offered by Renee Saba and family.

- 40-Day Memorial Service for †SHERYL "SHERRY" J. WALKER, offered by Michael and Diane Moukheiber and family.



2024 MEMBERSHIP DRIVE YOU BELONG!



SCAN ME



YOU BELONG ON THE **TREE OF LIFE**

"Where your treasure is, there will your heart be also." - Matthew 6:21

لَأَنَّه حَيْثُ يَكُونُ كَنْزُكُمْ هُنَاكَ يَكُونُ قَلْبُكُمْ أَيْضًا. (مَتَّى 6:21)

**PICK UP A MEMBERSHIP BROCHURE
IN THE CHURCH HALL TODAY!**

CHICAGO 57TH BIENNIAL
2025 *Antiochian*
 O R T H O D O X
 ARCHDIOCESE CONVENTION



“CONTINUING THE ANTIOCHIAN LEGACY IN CHICAGO”

Celebrating the
50TH ANNIVERSARY OF THE UNIFICATION OF NEW YORK AND TOLEDO
 and the
120TH ANNIVERSARY OF THE WORD MAGAZINE

- Church Services
- 100+ Events and Meetings
- Club Saint George for ages 4-12
- Teen Events
- Young Adult Events
- Humanitarian Activity
- Workshops
- Bible Bowl
- Oratorical Festival
- “Taste of Chicago”
- Antiochian Legacy Banquet and Grand Hafli
- “Ask Abouna” all week

THE MIRACULOUS WEeping ICON

Cicero, IL



With the blessing of His Eminence Metropolitan Saba, for the first time, venerate the Miraculous Weeping Icon in the hotel Chapel all week.



“Then Mary said, “Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word.” And the angel departed from her.” Luke 1:38

HOTEL RESERVATIONS ARE NOW OPEN!



AC2025Chicago.org

Host Parish
 Saint George
 Antiochian
 Orthodox Church



Sunday School

Back to 
SCHOOL

**Don't forget to
register for
Sunday School**

REGISTRATION IS OPEN:

stgeorgechi.org/register-student/



Curriculum Update



The Sunday School Staff had a very productive training session on August 17. All are excited to see you and your children for the Blessing of the Sunday School building and parent orientation on Sunday, September 8 after Divine Liturgy.

Calendar of Events

Blessing of Sunday School----September 8
Induction of Officers-----September 8
Parent Orientation-----September 8
Classes Begin-----September 15
Youth Choir Begins-----October 13

Saint John Chrysostom Corner

DID YOU
KNOW?



The Patron Saint of Sunday School
is Saint John Chrysostom.

This year, parts of Chrysostom's sermons will be incorporated into the lesson planning. With the direction of the Spiritual Advisor, Fr. Gabriel Coronel, this will enrich the education of the teachers, and in turn the students.

"Let everything take second place to our care of our children, our bringing them up to the discipline and instruction of the Lord."

~Saint John Chrysostom
Archbishop of Constantinople
14 September 407



Saint George Antiochian Orthodox Church, Cicero, IL

Young Adult Fellowship (YAF) SAVE THE DATE

SEPTEMBER IS YAF MONTH!

TODAY	YAF Lunch After Liturgy at Jerusalem Cafe in Oak Park <i>(General Body Meeting and Social Outing)</i>	1:00 pm
SUN, Sep 8	 YAF Coffee and Fellowship	After Liturgy
FRI, Sep 13	 —> YAF Bonfire <— <i>following Evening Divine Liturgy for the Feast of the Elevation of the Holy Cross</i>	7:00 pm
SUN, Sep 22	YAF Breakfast and Spiritual Discussion	After Liturgy
SUN, Sep 29	—> Fr. Saba's Birthday BBQ <— <i>Fundraiser for The Orthodox Club (NADI) Revamp All proceeds will go to Young Adult Fellowship (YAF)</i>	After Liturgy
SAT, Oct 5	—> 61st Anniversary Legacy Ball <— <i>Annual Saint George Church Event</i> See last page of bulletin to RSVP by September 8, 2024	5:00 pm
SUN, Oct 13	 YAF Coffee and Fellowship	After Liturgy
FRI, Oct 25	YAF Social Event in The Orthodox Club (NADI)	7:00 pm
SUN, Oct 27	YAF Breakfast and Spiritual Discussion	After Liturgy
SUN, Nov 10	 YAF Coffee and Fellowship	After Liturgy
FRI, Nov 15	YAF Spiritual Retreat in The Orthodox Club (NADI) <i>for the Beginning of Advent</i>	7:00 pm
SUN, Nov 24	YAF Breakfast and Spiritual Discussion	After Liturgy
FRI, Dec 6	YAF Social Outing in Chicago	7:00 pm
SUN, Dec 8	 YAF Coffee and Fellowship	After Liturgy
FRI, Dec 27	YAF Christmas Party	7:00 pm
SUN, Dec 29	YAF Breakfast and Spiritual Discussion	After Liturgy

*INVITING ALL YOUNG PROFESSIONALS, YOUNG MARRIED COUPLES,
AND COLLEGE STUDENTS (AGES 18+)*



Saint George Antiochian Orthodox Church, Cicero, IL

Teen SOYO

Social and General Meeting

Breakfast and an update on what's been going on in Teen SOYO.

— Saturday, September 7, 2024 —

Sophia Fasheh's House

10:30 AM —

RSVP by Wed/Sep 4 to Any Teen SOYO Officer

ALL TEENS (13-18) WELCOME!



Saint George Antiochian Orthodox Church, Cicero, IL

Young Adult Fellowship (YAF)



Friday, September 13, 2024 – 6:45 pm

6:45 pm PRE-COMMUNION PRAYERS

7:00 pm DIVINE LITURGY

FOR THE FEAST OF THE ELEVATION OF THE CROSS

followed by

ANNUAL BONFIRE and REFRESHMENTS

in the Church Courtyard

**ALL AGES WELCOME! RSVP BY
WEDNESDAY, SEPTEMBER 11, 2024 ⇨**



SCAN ME





Pastoral Outreach Program

The FUTURE is Now...

...The CHURCH is Coming to You!

FALL SESSION

{West and North Campuses}

Locations to be announced

WEST CAMPUS

NORTH CAMPUS

Tuesdays

Thursdays

- October 22, 2024
- October 29, 2024
- November 5, 2024
- November 12, 2024
- November 19, 2024
- December 3, 2024

- October 24, 2024
- October 31, 2024
- November 7, 2024
- November 14, 2024
- November 21, 2024
- December 5, 2024

PROGRAM

6:00 PM – 9:00 PM

- Dinner
- Evening Prayers
- Brief Lesson
- Activities

18TH ANNUAL

Walk the Walk *for* IOCC

Saturday, October 5, 2024

*Join us for our 5K Walk/Run and make a difference
for those in need around the world!*

St. Andrew Greek Orthodox Church

5649 N. Sheridan Rd. • Chicago, IL 60660

Registration 8:00 AM • Walk/Run Begins 9:00 AM • Breakfast following the race

\$20 – Registration before 9/15 | \$30 – Registration after 9/15 | \$10 – Children under 12

Sponsorship levels: \$1,000 Platinum Medal | \$500 Gold Medal | \$250 Silver Medal

To guarantee a t-shirt, register by 9/20/2024.

Register or sponsor online at

ioccc.org/chicago

For more information, email iocccchicago5k@gmail.com





Saint George Antiochian Orthodox Church
CICERO, ILLINOIS

CORDIALLY INVITES YOU TO THE ANNUAL

Legacy Ball

CELEBRATING THE 61st ANNIVERSARY OF SAINT GEORGE CHURCH

SATURDAY, THE FIFTH OF OCTOBER, TWO THOUSAND TWENTY FOUR
AT FIVE O'CLOCK IN THE EVENING

COCKTAILS AND LIVE AMERICAN ENTERTAINMENT, PRIZES, WINE PULL
FOLLOWED BY DINNER, PROGRAM, EXCLUSIVE DRAWING, AND LIVE ARABIC ENTERTAINMENT

Drury Lane

100 DRURY LANE | OAKBROOK TERRACE, ILLINOIS



Presentations

SAINTE GEORGE LEGACY MEDAL | PASTOR'S CERTIFICATE OF DISTINGUISHED SERVICE
FATHER ATHANASIOS EMMERT SCHOLARSHIP AWARD

Adults Only RECEPTION
RESPECTFULLY NO CHILDREN UNDER 12 YEARS OF

PROCEEDS TO BENEFIT THE
Saint George Future Fund